

**Zeitschrift:** Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]  
**Herausgeber:** Schweizerische Zentrale für Handelsförderung  
**Band:** - (1957)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own Contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-793093>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons  
Manufacturers' own contributions  
Contribuciones individuales de las casas  
Beiträge einzelner Firmen



**Société Industrielle pour la  
Schappe, Bâle**  
**S.A. de Filatures de Schappe,  
Kriens**  
« SISAF »  
Spun Nylon

Tissu de: / Fabric by: / Tejido  
de: / Gewebe von:

**Leemann & Schellenberg S.A.,  
Zurich**

Modèle:  
**Hans Meyer & Co., Zurich**

Photo Max Roth



**Hochuli & Co. S. A., Safenwil**  
« HOCOSA »

Parure en fin tricot de coton peigné.  
Knitted lingerie set in fine combed cotton.  
Juego de ropa interior de algodón peinado fino.  
Feingestrickte Garnitur aus gekämmter Baumwolle.



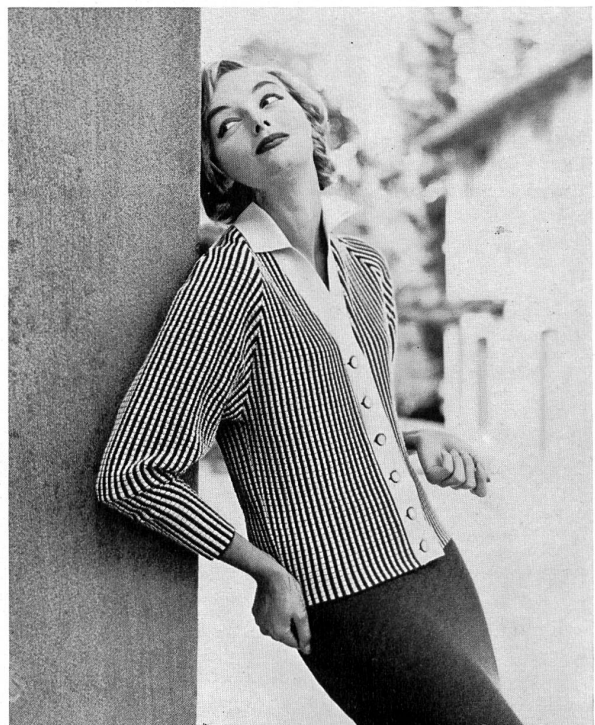
**Leemann & Schellenberg S. A., Zurich**  
Spun Nylon.

Popeline mexicaine.  
Mexican poplin.  
Popelina mejicana.  
Mexikanische Popeline.

*Modèle: Lavelli & Maiocchi S. A., Lugano*  
Photo Kurt Kriewall

**Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf**  
« ALPINIT »

Photo Jack Malaise





Johann Muller S. A., Wohlen

« STREBA »

Chemise de nuit en Nylsuisse avec haut en dentelle et plissé; bas très ample en deux épaisseurs, de tons contrastés.

Nightgown in Nylsuisse with pleated top trimmed with lace; very full two-layered skirt in contrasting shades.

Camisón de dormir de Nylsuisse, con parte alta de puntilla y plisada; faldones muy amplios en dos espesores, de matices formando contraste.

Nylsuisse Nachthemd mit plissiertem, spitzenerziertem Oberteil; der sehr weite Unterteil besteht aus zwei aufeinandergelegten Stofflagen in kontrastierenden Tönen.



Johann Muller S. A., Wohlen

« STREBA »

Pullover en tricot de pure laine décatie à fine rayure et encolure fantaisie.

Unshrinkable pure wool pullover with fine stripes and original neckline.

Pulóver de punto de pura lana inecogible con finas listas y escote fantasia.

Feingestreifter Pullover aus dekatierter reiner Wolle, mit originellem Halsausschnitt.

Johann Muller S. A., Wohlen

« STREBA »

Deux-pièces très habillé en pure laine décatie, dessin jacquard. Very smart two-piece outfit in pure unshrinkable wool, Jacquard design.

Dos piezas de mucho vestir, de pura lana inecogible, dibujo Jacquard.

Formelles Deux-Pièces Ensemble im Jacquard-Muster aus reiner dekatierter Wolle.

Photos Schmutz







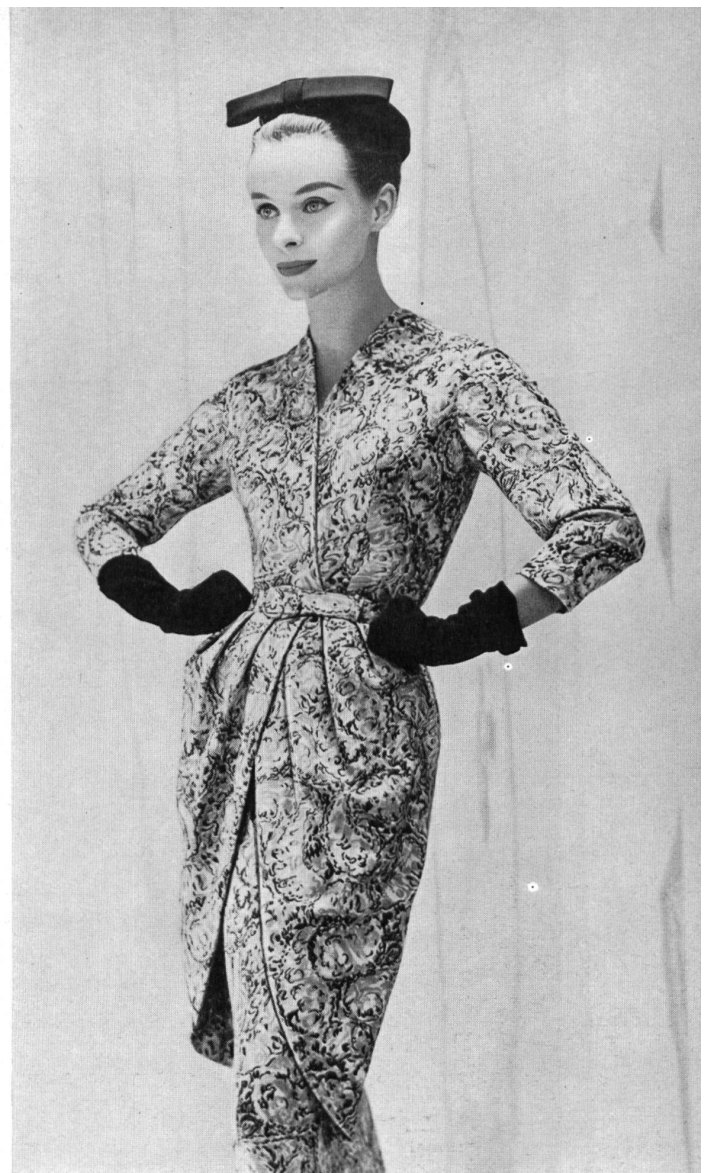
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf  
« ALPINIT »

Un modèle « teenager », un nouveau succès de vente.

A teenager model, a new sales success.

Un modelo para pollitas, nuevo éxito de venta.

Ein Teenager-Modell, ein neuer Verkaufsschlager.



**Nabholz S. A., Schönenwerd**

Elégante robe d'après-midi en tricot « Fresca ».  
 Smart afternoon dress in « Fresca » knit.  
 Elegante vestido de tarde de malla « Fresca ».  
 Elegantes Nachmittagskleid aus « Fresca »-Trikot.

Photo Lutz



**Nabholz S. A., Schönenwerd**

Robe avec surjupe en tricot « Fresca » infroissable.  
 Dress with over-skirt in crease resisting « Fresca » knit.  
 Vestido con sobre falda de malla « Fresca » inarrugable.  
 Kleid mit zusätzlichem Jupe aus knitterfreiem « Fresca »-Trikot.

Photo Lutz



Weisbrod-Zuerrer Fils, Hausen s/A

« ZURRER »

Panaprint - Térylène

Robe d'été de : / Summer dress by : / Vestido de verano de : /  
Sommerkleid von :

*Eugen Braunschweig, Zurich*







**Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil**

Tissu haute nouveauté en coton mélangé.

Novelty mixed cotton fabric.

Tejido de novedad de algodón mezclado.

Hochmodisches Baumwoll-Mischgewebe.

*Modèle: Marty & Co., Zurich*

Photo Tenca



**F. Blumer & Cie, Schwanden**

Carrés en twill pure soie imprimés et roulottés à la main.  
Pure silk twill squares, hand printed and with hand rolled border.  
Pañoletas de twill de seda pura estampadas y repulgadas a mano.  
Reinseidene Twill-Kopftücher handbedruckt und -rolliert.

Photo Droz





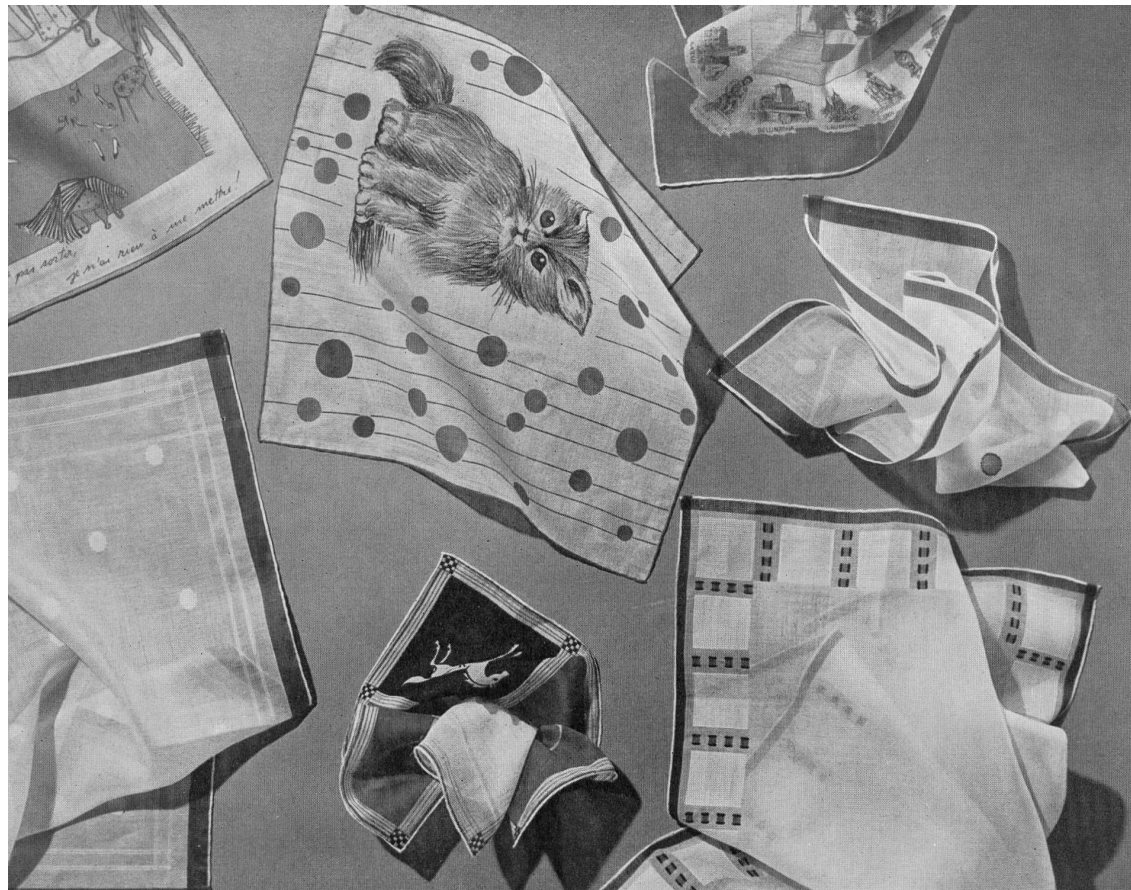
**Heer & Co. S. A., Thalwil**  
**« Trinidad »,**

tissu de lin mélangé;  
linen mixed fabric;  
tejido de hilo mezclado;  
Leinenmischgewebe.

*Modèle: R. Cafader & Cie, Zurich*

Photo Hans Matter





**Mavir, Zurich**

Grand choix en mouchoirs fins, imprimés ou en tissage fantaisie. Great range of fine printed and fancy woven handkerchieves.

Gran surtido en pañuelitos finos, estampados y de generos fantasia. Grosse Auswahl in feinen bedruckten und fantasiegewebten Taschentüchern.

Photo Wyden

**Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden**

Epinglé mercerisé et infroissable, imprimé à la main en couleurs solides, en coton égyptien longue fibre.

Mercerised and crease resisting « Epinglé » fabric, hand printed in fast colors, in long staple egyptian cotton.

Tejido « épinglé » mercerizado e inarrugable, estampado a mano en colores sólidos, de algodón egipcio de fibras largas.

Epinglé aus langstapeliger ägyptischer Baumwolle mercerisiert, knitterfrei, handbedruckt, licht- und waschecht.

Modèle : Couture Stocker, Zurich

**Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden**

Ottoman mercerisé et infroissable, en coton égyptien longue fibre; se fait en couleurs solides.

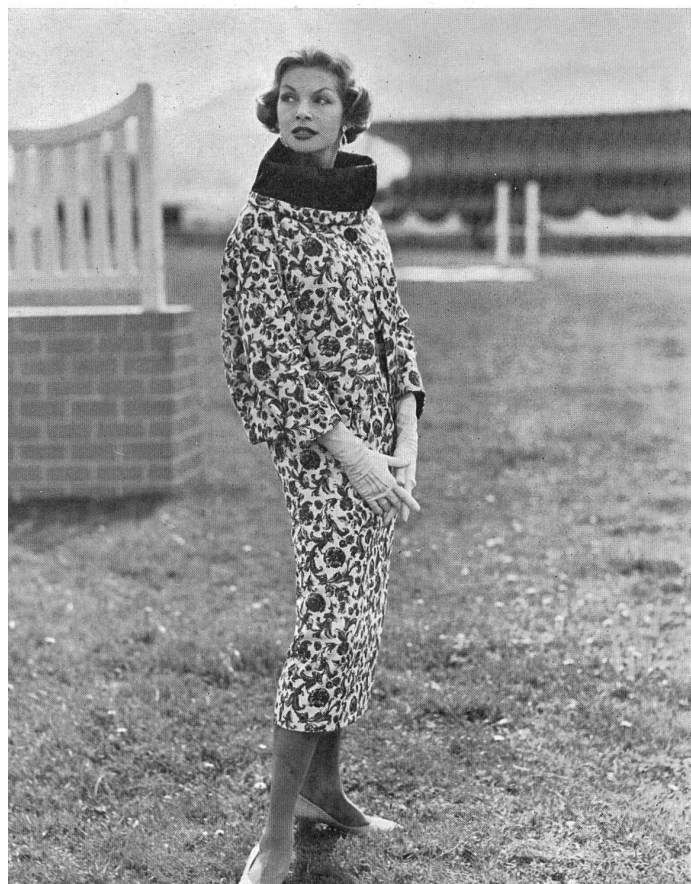
Crease resisting mercerised ottoman in long staple egyptian cotton, in fast colors.

Otomán mercerizado e inarrugable de algodón egipcio de fibras largas en matices sólidos.

Ottoman mercerisiert und knitterfrei, aus langstapeliger ägyptischer Baumwolle.

Modèle : Couture Stocker, Zurich

Photos Schmutz





Theodor Locher & Co., Saint-Gall

Batiste de coton brodée pour devants de blouses, finissage « Minicare »; satin de coton brodé en noir; coton imitation lin, brodé, infroissable; laize guipure.

Embroidered cotton batiste with « Minicare » finish for blouses; black embroidered cotton satin; embroidered cotton linen imitation, crease resisting; guipure lace allover.

Batista de algodón bordada con acabado « Minicare » para blusas; satén de algodón bordado en negro; tela de algodón bordada imitando lino, inarrugable; encaje guipur.

Bestickter Baumwollbatist für Blusen in « Minicare »-Ausrüstung; schwarz bestickter Baumwollsatén; bestickte Baumwoll-Leinenimitation, knitterfrei; besticktes Luft-Plain.

Photo Droz





Reichenbach & Co., Saint-Gall  
«RECO»

Cambric pur coton, brodé, finissage «Mimicare», pour blouses.

Embroidered pure cotton cambric with «Mimicare» finish, for blouses.

Cambric de algodón puro bordado, con acabado «Mimicare», para blusas.

Bestickter Baumwollcambric in «Mimicare» Ausrüstung für Blusen.

Photo Droz



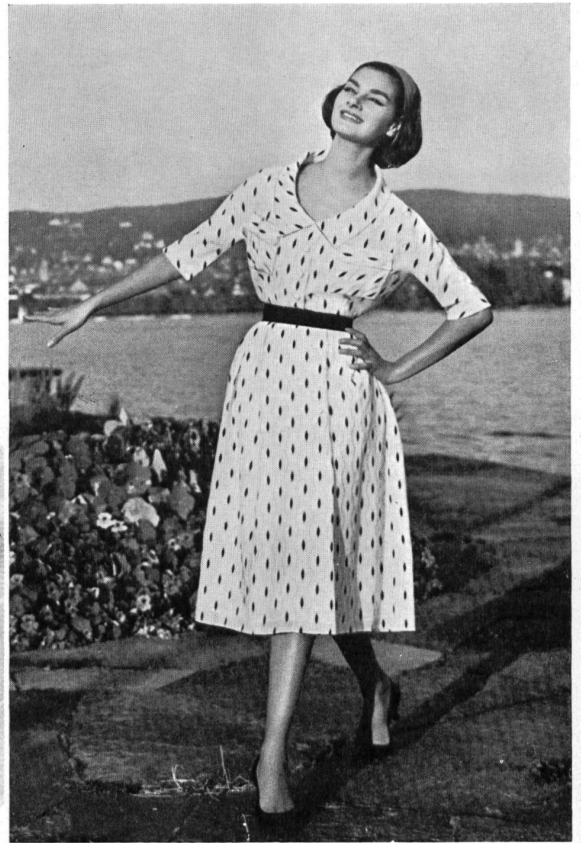
Reichenbach & Co., Saint-Gall

« RECO »

Voile fantaisie « Fluina », pur coton, infroissable.  
« Fluina », pure cotton, crease resisting fancy voile.  
« Fluina », velo de fantasía, de algodón puro, inarrugable.  
Fantasie Voile « Fluina », knitterfrei, aus reiner Baumwolle.

Modèle: Grieder & Cie, Zurich

Photo Tenca



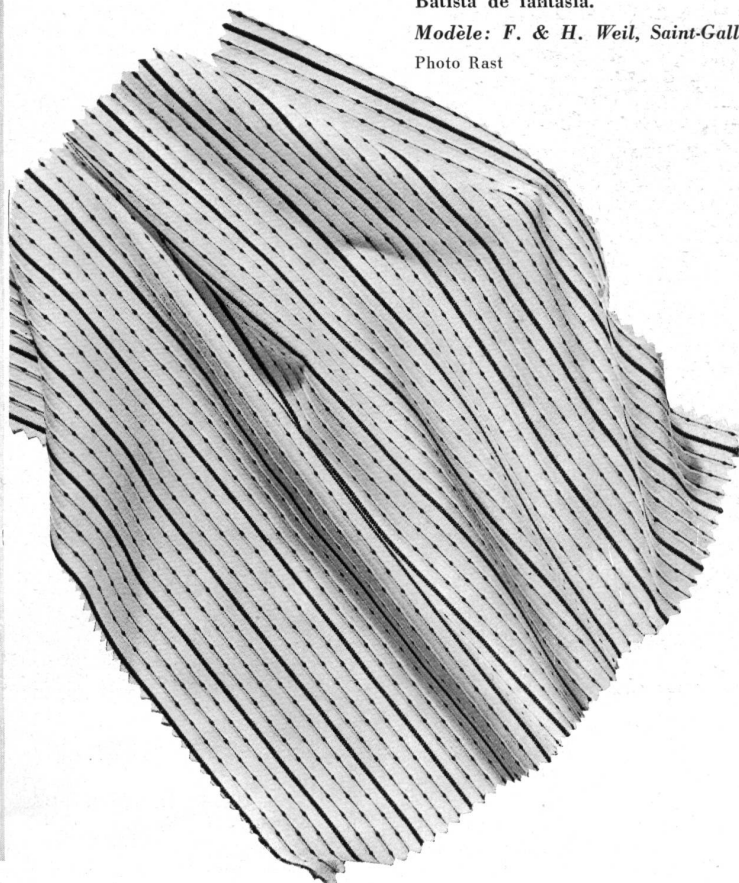
Reichenbach & Co., Saint-Gall

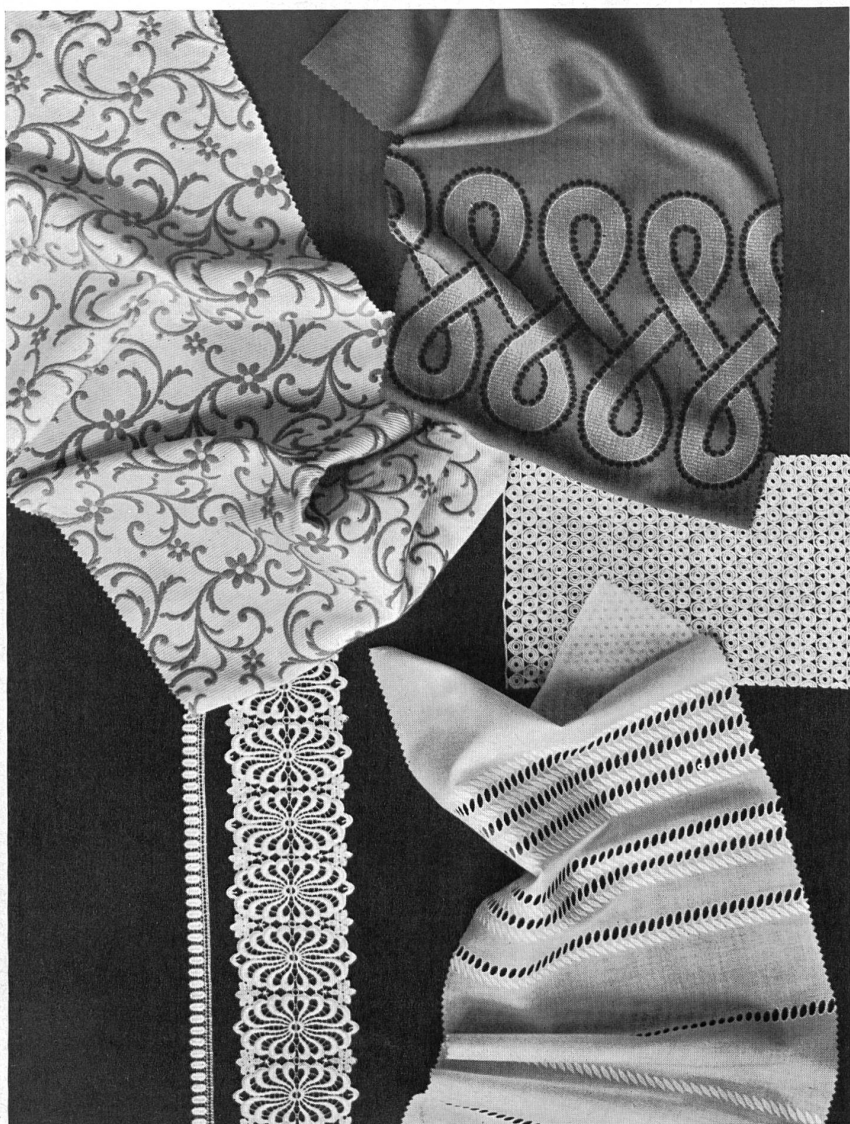
« RECO »

Batiste fantaisie.  
Fancy batiste.  
Batista de fantasía.

Modèle: F. & H. Weil, Saint-Gall

Photo Rast





**Willy Zurcher, Saint-Gall**

Laize de piqué brodé pour robes d'été. — Broderie sur jersey, nouveauté pour robes de jersey. — Laize de guipure pour chaussures. — Bordure guipure pour lingerie et blouses. — Galon de guipure pour blouses et robes, pouvant être découpé. — Broderie sur batiste pour blouses, en finissage « no iron ». Embroidered piqué allover for summer dresses. — Novelty embroidered jersey for jersey dresses. — Etched lace allover for footwear. — Fine guipure edging for lingerie and blouses. — Guipure galloon capable of being cut and used in various ways. — Embroidered batiste with non-ironing finish for blouses. Tela bordada de piqué para vestidos de verano. — Jersey bordado novedad para vestidos de malla. — Tela bordada, estilo guipur, para calzados. — Galoncito de guipur para lencería y blusas. — Galon de guipur para blusas y vestidos, que puede ser recortado. — Bordado sobre batista para blusas, con acabado que suprime el planchado. Allover für Sommerkleider. — Jersey-Stickerei, eine Neuheit für Jerseykleider. — Aetzallover für die Schuh-Fabrikation. — Aetzkantchen für Wäsche und Blusen. — Aetzigalon für Kleider und Blusen, teilbar in der Mitte, auch als Medaillon-Motiv verwendbar. — Batist-Stickerei in bügelfreier Ausrüstung.

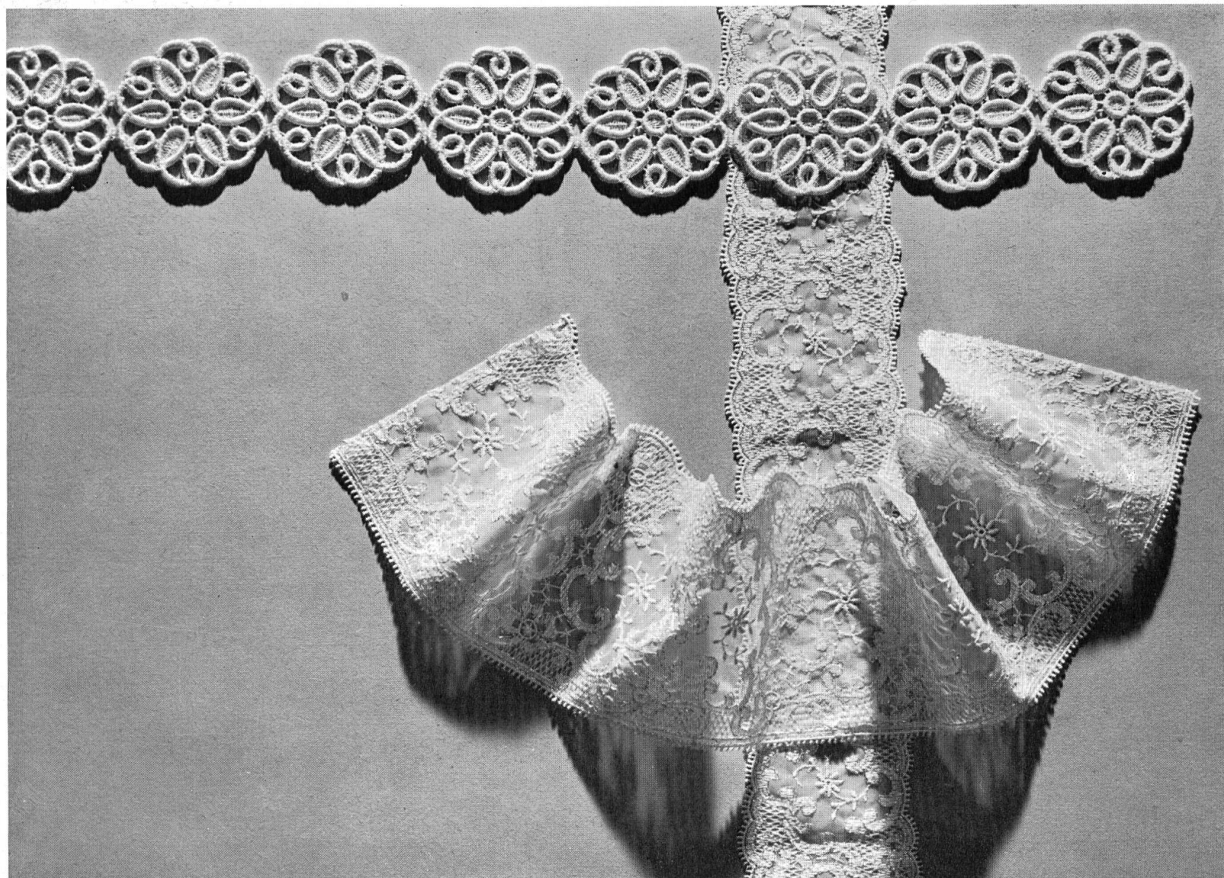
Photo Pius Rast

**Altoco S. A., Saint-Gall**

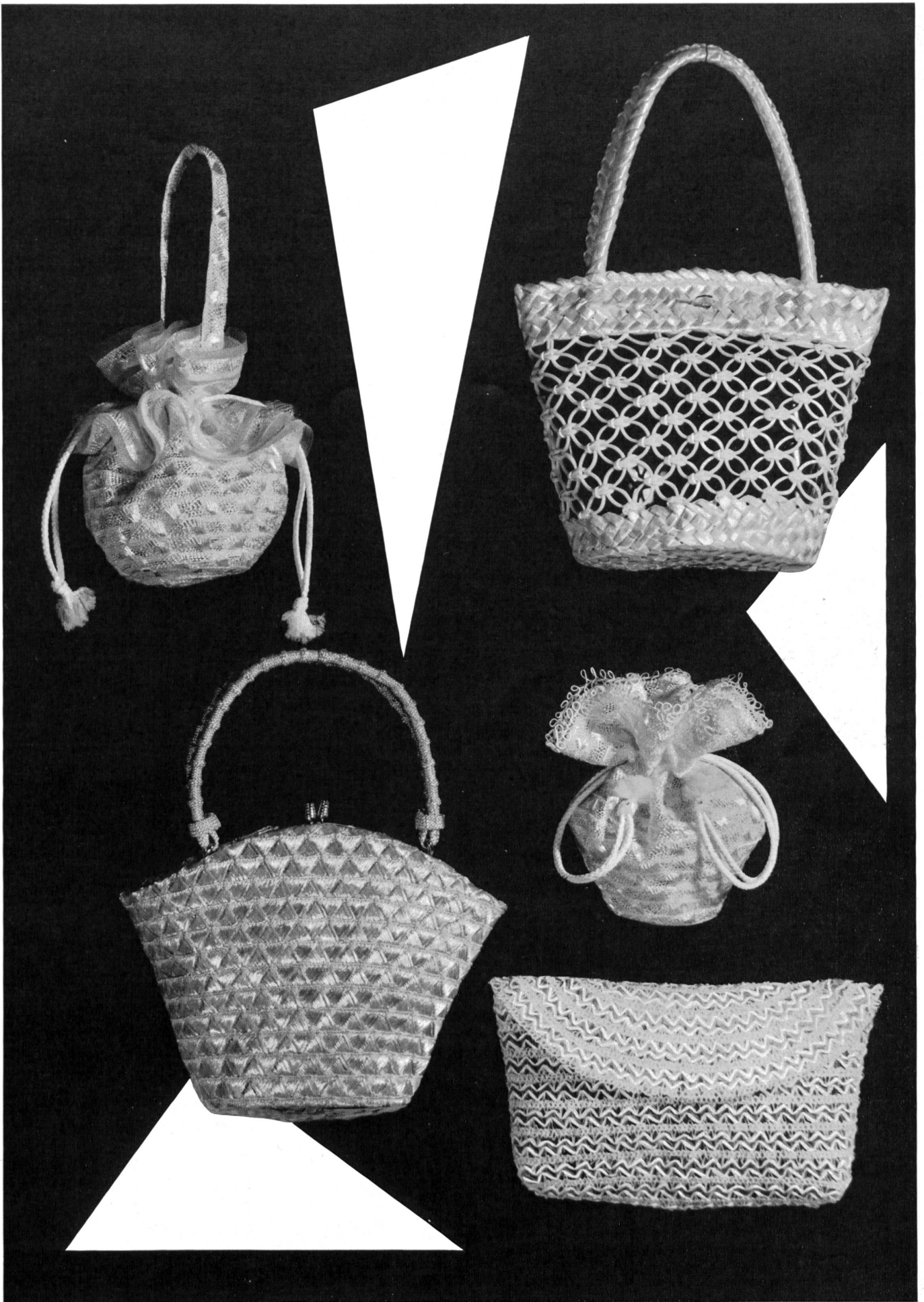
Galon de guipure lourde pour applications. — Galons brodés coton et lamé argent pour lingerie et blouses.

Heavy etched lace galloon for appliquéd work. — Embroidered galloons in cotton and silver lamé for lingerie and blouses. Galon de encaje guipur pesado para aplicaciones. — Galones bordados de algodón y brochados de plata para lencería y blusas. Schwerer Guipure-Galon für Besatzartikel. — Bestickte Galons in Baumwolle und Silber Laminette für Unterwäsche und Blusen.

Photo Wyden







Otto Steinmann & Co. S. A., Wohlen  
Sacs de dames.  
Ladies' handbags.  
Bolsas para señora.  
Damenhandtaschen.